

CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTO

1) Premessa

Le presenti Condizioni Generali di Acquisto (di seguito le “**Condizioni Generali**”) si applicano a tutte le forniture di beni e/o servizi effettuate dalla Vostra società (di seguito il “**Fornitore**”) a favore di PERESAN WELDING SOLUTIONS Srl.

2) Definizioni

Nel contesto delle presenti Condizioni Generali i termini sotto indicati significano quanto segue:

- “**Acquirente**”: la società PERESAN WELDING SOLUTIONS Srl.
- “**Fornitore**”: la società che riceve l'Ordine dall'Acquirente.
- “**Parte**” e/o “**Parti**”: sono il Fornitore e l'Acquirente, singolarmente e/o congiuntamente.
- “**Contratto/i**”: l'insieme dei documenti contrattuali che hanno ad oggetto la Fornitura e che disciplinano i rapporti tra il Fornitore e l'Acquirente. In particolare, il Contratto comprende l'Ordine, le presenti Condizioni Generali e tutti i documenti in essi elencati, che ne costituiscono parte integrante e sostanziale; fanno parte del Contratto anche le eventuali successive Variazioni d'Ordine.
- “**Ordine/i**”: il documento attraverso il quale l'Acquirente ordina una specifica Fornitura al Fornitore, definendo anche eventuali condizioni particolari da applicarsi a tale Fornitura.
- “**Fornitura/e**”: Beni e/o Servizi descritti nell'Ordine che dovranno essere forniti dal Fornitore all'Acquirente, rispettando tutte le prescrizioni previste dal Contratto.
- “**Bene/i**”: materiali, semilavorati, prodotti finiti o qualsiasi bene mobile oggetto della specifica Fornitura.
- “**Servizio/i**”: attività, servizi o prestazioni accessorie oggetto della specifica Fornitura.
- “**Variazione d'Ordine**”: una variazione scritta all'Ordine, emessa dall'Acquirente ed accettata dal Fornitore con la stessa procedura dell'Ordine, fatta per introdurre aggiunte, riduzioni e variazioni al contenuto dello stesso.
- “**Sede/i Operativa/e dell'Acquirente**”: Località Pannellia n.51, Sedegliano (UD).
- “**Cliente Finale**”: il cliente dell'Acquirente.
- “**Comunicazione Scritta**”: comunicazione scritta inviata a mezzo lettera raccomandata a.r., fax e/o posta elettronica certificata.

3) Ambito di applicazione

Le presenti Condizioni Generali si applicano a tutti gli Ordini emessi dall'Acquirente, salvo diverso accordo scritto firmato da entrambe le Parti.

L'esecuzione della Fornitura costituisce, a tutti gli effetti: (i) espressa accettazione da parte del Fornitore dell'Ordine e delle Condizioni Generali, anche se tali documenti non vengono sottoscritti dal Fornitore; (ii) espressa rinuncia da parte del Fornitore alle proprie condizioni di vendita, anche se allegate all'offerta o all'accettazione dell'Ordine.

Ogni deroga o modifica alle presenti Condizioni Generali sarà valida soltanto se accettata per iscritto da entrambe le Parti.

Eventuali condizioni particolari stabilite nell'Ordine prevalgono, in caso di conflitto, sulle Condizioni Generali.

Fermo quanto sopra, le presenti Condizioni Generali vincolano le Parti entro i limiti della loro applicabilità all'oggetto della specifica Fornitura (solo Beni, solo Servizi, oppure Beni e Servizi insieme).

4) Trasporto

Laddove non diversamente specificato nell'Ordine, qualsiasi trasporto, montaggio o smontaggio dei Beni oggetto della Fornitura si intende a carico del Fornitore.

5) Modifiche della Fornitura e Variazione D'Ordine

Durante l'esecuzione della Fornitura, l'Acquirente potrà modificare la qualità, la quantità, le caratteristiche e/o la forma dei Beni e/o Servizi; tali modifiche dovranno prontamente essere eseguite dal Fornitore. Nel caso in cui dette modifiche incidano sui tempi e costi in misura superiore ad un range del 5%, il Fornitore potrà avere diritto ad un compenso addizionale e/o ad un'estensione del termine di consegna, da concordarsi previamente tra le

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE

1) Preamble

These General Terms and Conditions of Purchase (hereinafter the “**General Conditions**”) apply to all supplies of goods and/or services provided by your company (hereinafter the “**Supplier**”) to PERESAN WELDING SOLUTIONS Srl.

2) Definitions

In these General Conditions the terms here below shall have the following meaning:

- “**Buyer**”: the company PERESAN WELDING SOLUTIONS Srl.
- “**Supplier**”: the company that receives the Order from the Buyer.
- “**Party**” and/or “**Parties**”: the Supplier and the Buyer, individually and/or jointly.
- “**Agreement(s)**”: the set of contractual documents concerning the Supply and governing the relationship between the Supplier and the Buyer. More specifically, the Agreement includes the Order, these General Conditions and any and all documents therein listed, which are integral part thereof; the Agreement also includes any subsequent Changes of Order.
- “**Order(s)**”: the document through which the Buyer orders a specific Supply to the Supplier, also identifying any special conditions to be applied to that Supply.
- “**Supply(ies)**”: Goods and/or Services described in the Order to be supplied by the Supplier to the Buyer, in accordance with all the provisions of the Agreement.
- “**Good(s)**”: materials, semi-finished products, finished products or any movable goods which are the subject of the specific Supply.
- “**Service(s)**”: activities, services or ancillary activities which are the subject of the specific Supply.
- “**Change of Order**”: a written change to an Order, issued by the Buyer and accepted by the Supplier with the same procedure as the Order, for the purpose of making additions, reductions and changes to the content thereof.
- “**Operating Premises of the Buyer**”: Località Pannellia n.51, Sedegliano (UD).
- “**End Customer**”: the Buyer's customer.
- “**Written Communication**”: written communication sent via registered letter with acknowledgment of receipt, via fax and/or via certified e-mail.

3) Scope

These General Conditions apply to all Orders issued by the Buyer, unless otherwise agreed in writing and signed by both Parties.

The performance of the Supply constitutes, for all intents and purposes: (i) express acceptance by the Supplier of the Order and the General Conditions, even if such documents are not signed by the Supplier; (ii) express waiver by the Supplier of its own conditions of sale, even if attached to the offer or to the Order confirmation.

Any amendments or additions to these General Conditions shall be valid only if accepted in writing by both Parties.

Any special conditions set out in the Order shall prevail, in case of conflict, over the General Conditions.

Without prejudice to the above, these General Conditions are binding on the Parties hereto within the scope of their applicability to the subject matter of the specific Supply (Goods and/or Services, either jointly or severally).

4) Transport

Unless otherwise stated in the Order, any transport, assembly or disassembly of the Goods object of the Supply is intended to be on charge of the Supplier.

5) Changes to Supply and Change of Order

During the execution of the Supply, the Buyer may modify the quality, the quantity, the characteristics and/or the shape of the Goods and/or Services; such changes must be promptly executed by the Supplier. In the event that these changes impact on the delivery terms and/or lead to rise in cost exceeding a range of 5%, the Supplier may be entitled to additional remuneration and/or to an extension of the delivery deadline, to be previously

Parti. Entro il suddetto range del 5% non vi saranno modifiche rispetto ai costi ed ai termini di consegna pattuiti nell'Ordine.

6) Materiale in Conto Lavorazione

Nel caso in cui, per l'espletamento della Fornitura, il Bene sia fornito direttamente dall'Acquirente o per suo conto, il Fornitore ha l'obbligo di verificare, a sue spese, che lo stesso sia conforme alle disposizioni qualitative indicategli dall'Acquirente, dovendo comunicare a quest'ultimo per iscritto eventuali difformità entro 3 (tre) giorni dalla ricezione del Bene.

Fermo quanto stabilito al successivo art. 10, le Parti convengono che, qualora la Fornitura non sia eseguita in conformità a tutte le prescrizioni del Contratto, l'Acquirente avrà diritto di sospendere i pagamenti al Fornitore finché quest'ultimo non abbia posto rimedio a tutti i propri inadempimenti. È fatto salvo, in ogni caso, il diritto dell'Acquirente al risarcimento di tutti i danni causati dal Fornitore; in particolare, qualora il Bene venga danneggiato dal Fornitore, l'Acquirente verrà risarcito dal Fornitore del valore del Bene stesso, fatto salvo il maggior danno.

7) Termini di Consegna

I termini di consegna indicati nell'Ordine devono intendersi essenziali, ai sensi dell'art. 1457 del Codice Civile italiano, per quanto riguarda le obbligazioni del Fornitore.

La consegna dei Beni e le prestazioni dei Servizi dovranno essere eseguite presso la Sede Operativa dell'Acquirente o in altro luogo, secondo quanto indicato nell'Ordine. Dell'avvenuta consegna della Fornitura farà fede la data di ricezione apposta sul documento di trasporto.

Non saranno ammesse anticipazioni delle consegne o delle prestazioni di servizi rispetto alle tempistiche programmate, né consegne e/o prestazioni parziali, salvo diverso accordo scritto tra le Parti.

8) Penali per ritardi

Fermo quanto stabilito al precedente art. 7, l'Acquirente potrà applicare al Fornitore una penale pari allo 0,5% (zero virgola cinque per cento) dell'importo dell'Ordine per ogni giorno di ritardo rispetto alla data di consegna indicata nell'Ordine.

La suddetta penale non potrà comunque superare, complessivamente, il 10% (dieci per cento) dell'importo dell'Ordine.

9) Prezzi

Salvo diversa espressa indicazione, tutti i prezzi riportati nell'Ordine si intendono fissi e invariabili.

10) Ispezioni – Controlli sulla Fornitura

L'Acquirente ha diritto di controllare in ogni momento la corretta ed esatta esecuzione della Fornitura, sia nel corso della lavorazione, sia successivamente all'approntamento dei Beni. A tal fine gli ispettori incaricati dall'Acquirente e/o dal Cliente Finale avranno diritto di accedere negli stabilimenti del Fornitore durante l'orario lavorativo, previo preavviso. Qualora l'Acquirente constati che l'esecuzione della Fornitura non procede secondo le condizioni stabilite nel Contratto, l'Acquirente può fissare un termine, non inferiore a 5 (cinque) giorni di calendario, entro il quale il Fornitore è tenuto a conformarsi alle condizioni predette. Trascorso inutilmente il termine stabilito, l'Acquirente ha il diritto di intervenire direttamente o attraverso terzi, addebitando i relativi oneri al Fornitore, ovvero, a sua scelta, di risolvere per intero o parzialmente il Contratto e provvedere al completamento dello stesso con mezzi e nelle forme adeguate, salvo, in ogni caso, il diritto dell'Acquirente al risarcimento dei danni subiti. È fatto salvo in tal caso il diritto dell'Acquirente di sospendere i pagamenti ai sensi dell'art. 1460 del Codice Civile italiano.

Le ispezioni o i controlli o le eventuali accettazioni dell'Acquirente non sollevano il Fornitore dalle proprie obbligazioni e responsabilità contrattuali.

11) Accettazione dei Beni

La consegna dei Beni non implica l'accettazione della Fornitura. In caso di vizi e/o difformità dei Beni rispetto agli standard qualitativi, ed eventualmente ai disegni tecnici e alle specifiche fornite dall'Acquirente, il Fornitore dovrà tempestivamente intervenire – in seguito a semplice richiesta del primo – per eliminare i vizi e/o rendere conformi i Beni alle predette specifiche tecniche.

agreed by the Parties. Within the said range of 5%, there shall be no changes in price and delivery terms agreed in the Order.

6) Semi-finished Goods

In the event that, for the execution of the Supply, the Good is supplied directly by or on behalf of the Buyer, the Supplier undertakes to determine, at its expenses, that said material complies with the quality requirements of the Buyer, and to notify the latter in writing of any discrepancy within 3 (three) days of receiving the Good.

Without prejudice to the provisions of article 10 below, the Parties agree that, if the Supply is not performed in accordance with all the provisions of the Agreement, the Buyer may suspend payments to the Supplier until the latter has remedied all its failures to perform. In any case, the Buyer's right to claim for any and all damages caused by the Supplier shall be unprejudiced; more specifically, if Goods are damaged by the Supplier, the Buyer shall be compensated by the Supplier for the value of the same Goods, without prejudice to the Buyer's right to claim for any greater damages.

7) Delivery Terms

In relation to the Supplier's obligations, the delivery terms specified in the Order are essential, pursuant to article 1457 of the Italian Civil Code.

The delivery of the Goods and the performance of the Services shall be carried out at the Operating Premise of the Buyer or in another place, as indicated in the Order. The date of receipt of the Supply shall be deemed the date indicated in the transport document.

Deliveries or services may not be brought forward with respect to the scheduled times, nor are partial deliveries and/or services permitted, unless otherwise agreed in writing between the Parties.

8) Penalties for delays

Without prejudice to the provisions of article 7 above, the Buyer may charge to the Supplier a penalty amounting to 0.5% (zero point five percent) of the Order amount for each day of delay with respect to the delivery date indicated in the Order.

The aforementioned penalty cannot globally exceed 10% (ten percent) of the Order amount.

9) Prices

Unless otherwise expressly stated, all prices in the Order are considered as fixed and invariable.

10) Inspections - Checks on Supply

The Buyer is entitled to check the correct and exact fulfilment of the Supply at any time, both during the manufacturing and once the Goods are ready. To such extent, the inspectors appointed by the Buyer and/or by the End Customer shall have the right to access to the Supplier's factories, upon simple notice, during working hours. Should the Buyer ascertain any non-fulfilment of the conditions set forth in the Agreement, the Buyer may set a term, not less than 5 (five) calendar days, within which the Supplier is required to comply with the aforementioned conditions. In case the performance does not take place within such time, the Buyer is entitled to charge to the Supplier all the expenses borne by the Buyer for its and/or third parties' intervention to remedy to such non-fulfilment, or, at its sole discretion, to terminate the Agreement wholly or in part, providing for the completion thereof with appropriate means and in a suitable manner, without prejudice to the right of the Buyer to damages. It is reserved the right of the Buyer to suspend payments pursuant to article 1460 of the Italian Civil Code. The inspections, the checks or any provisional acceptances of the Buyer shall not release the Supplier from its obligations and contractual responsibilities.

11) Acceptance of Goods

The delivery of the Goods does not imply the acceptance of the Supply. In case of defects and/or deficiencies of the Goods with respect to quality standards and/or to any technical drawings and specifications provided by the Buyer, the Supplier shall promptly intervene – upon request of the Buyer – to remedy to such defects and make the Goods compliant with the said technical

La difformità dei Beni rispetto agli standard qualitativi indicati nell'Ordine, e/o il mancato tempestivo intervento del Fornitore per eliminare i vizi e/o le predette difformità, costituiranno grave inadempimento del Fornitore, con le conseguenze previste al successivo art. 23.

12) Garanzia

Il Fornitore garantisce che la Fornitura è conforme a quanto indicato nell'Ordine e/o nel Contratto, adatta all'impiego specifico richiesto ed esente da vizi e difetti. Tale garanzia, salvo diverse condizioni particolari stabilite nell'Ordine, si estende per due anni dalla data di consegna della Fornitura.

Nel caso in cui vengano riscontrati vizi e/o difetti di funzionamento della Fornitura durante il periodo di garanzia, il Fornitore sarà tenuto ad effettuare – entro 10 (dieci) giorni dalla segnalazione della problematica – la riparazione o la sostituzione della Fornitura, a scelta dell'Acquirente. I Beni riparati o consegnati in sostituzione saranno garantiti per lo stesso periodo ed alle stesse condizioni dei Beni originari. Trascorso inutilmente il suddetto termine di 10 giorni, l'Acquirente ha il diritto di intervenire, direttamente o attraverso terzi, addebitando i relativi oneri al Fornitore, salvo il diritto al risarcimento del maggior danno.

Si conviene che l'Acquirente è tenuto ad informare per iscritto il Fornitore di eventuali difetti della Fornitura entro 90 giorni dal ricevimento della stessa o, in caso di vizi occulti, entro 30 giorni dalla scoperta di tali vizi.

13) Rischi e Trasferimento della Proprietà

I rischi di trasporto e spedizione dei Beni sono interamente a carico del Fornitore, salvo diversa indicazione contenuta nell'Ordine. I rischi di deperimento/danneggiamento dei Beni e la proprietà degli stessi si trasferiscono all'Acquirente all'atto della consegna dei Beni presso la destinazione finale indicata nell'Ordine.

14) Obbligo di Riservatezza

Il Fornitore si obbliga a non comunicare a terzi, durante o dopo l'esecuzione della Fornitura, notizie e/o dati di natura tecnica e/o commerciale riguardanti il Contratto. L'obbligo di riservatezza ha durata di 5 (cinque) anni, a decorrere dalla completa esecuzione della Fornitura, e si estende a tutti i dipendenti e collaboratori del Fornitore.

15) Proprietà Intellettuale e Industriale

Tutti i disegni, le specifiche, i documenti tecnici e/o le informazioni aziendali e/o commerciali che verranno messi a disposizione del Fornitore da parte dell'Acquirente resteranno di esclusiva proprietà di quest'ultimo, e potranno essere utilizzati dal Fornitore esclusivamente per l'esecuzione del Contratto.

16) Documentazione Tecnica

Entro 2 (due) giorni prima della data prevista per la spedizione dei Beni, il Fornitore dovrà anticipare all'Ufficio Qualità dell'Acquirente i documenti tecnici, come richiesto dalla tipologia della Fornitura specificata nell'Ordine. L'Ufficio Qualità dell'Acquirente verificherà la documentazione e autorizzerà la spedizione. L'autorizzazione della spedizione, sulla base dei documenti tecnici inviati dal Fornitore, non implica l'accettazione della Fornitura. I documenti tecnici, come richiesto dalla natura dei Beni e/o Servizi specificati nell'Ordine, dovranno comunque essere forniti unitamente al materiale e/o nelle tempistiche richieste con l'Ordine; in difetto l'Acquirente sarà autorizzato alla sospensione dei pagamenti. Qualora si rendessero necessarie modifiche o aggiunte, il Fornitore dovrà prontamente trasmettere i documenti tecnici, modificati secondo le richieste fatte dall'Acquirente. Detta documentazione tecnica dovrà essere consegnata dal Fornitore nel numero di copie e nelle lingue richieste dall'Ordine.

17) Spedizione

Entro 2 (due) giorni prima della data prevista per la spedizione dei Beni, il Fornitore dovrà anticipare all'Ufficio Logistica dell'Acquirente, via e-mail, il dettaglio dei colli (Packing list), che dovrà riportare il numero dell'Ordine PERESAN WELDING SOLUTIONS a cui la spedizione si riferisce.

Le spedizioni dovranno avvenire secondo le seguenti indicazioni:

– ogni partita di materiale dovrà essere accompagnata da un documento di trasporto; per le consegne a mezzo corriere espresso, una copia del documento di trasporto sarà inclusa nell'imballo;

specifications. Any non-compliance of the Goods with respect to the quality standards set out in the Order, and/or the failure of the Supplier to timely remedy such defects and/or non-compliance, shall constitute a serious breach of the Supplier, with the consequences provided for in article 23 below.

12) Warranty

The Supplier warrants that the Supply complies with the Order and/or the Contract, and that it is suitable for the specific use requested and free from defects and deficiencies. Unless different special conditions are envisaged in the Order, this warranty shall extend for two years commencing from the date of delivery of the Supply. In the event that defects and/or deficiencies of the Supply are detected during the warranty period, the Supplier will have to repair or replace the Supply, to the Buyer's choice, within 10 (ten) days from the reporting of the problem. The Goods repaired or replaced shall be guaranteed for the same period and under the same conditions of the original Goods. Once the abovementioned 10-days term is expired uselessly, the Buyer shall be entitled to intervene, directly or through third parties, by charging the related costs to the Supplier, without prejudice to the Buyer's right to claim for any greater damages.

It is agreed that the Buyer shall inform the Supplier in writing of any defects of the Supply within 90 days of receipt of the same or, in case of hidden defects, within 30 days from the discovery of such defects.

13) Transfer of Risks and Property

The risks of transportation and shipment of the Goods shall be borne solely by the Supplier, unless otherwise indicated in the Order. All risks of deterioration/damage of the Goods and the property thereof shall be transferred to the Buyer upon delivery of the Goods to the final destination indicated in the Order.

14) Confidentiality

The Supplier undertakes not to disclose to third parties, during or after execution of the Supply, any news and/or information of technical and/or commercial nature concerning the Agreement. The confidentiality obligation lasts for 5 (five) years, starting from the complete performance of the Supply, and extends to all employees and collaborators of the Supplier.

15) Intellectual and Industrial Property Rights

All drawings, specifications, technical documents and/or company and/or commercial information that will be made available to the Supplier by the Buyer shall remain the exclusive property of the latter, and may be used by the Supplier solely for the execution of the Agreement.

16) Technical Documentation

Within two (2) days before the scheduled shipment of the Goods, the Supplier shall forward to the Buyer's Quality Department the technical documents, as required by the nature of the Supply specified in the Order. The Buyer's Quality Department shall examine the documents and authorize the shipment. The shipment authorization based on the technical documents sent by the Supplier does not imply the acceptance of the Supply. The technical documents, as required by the nature of the Goods and/or Services specified in the Order, shall be provided with the material and/or within the time stated in the Order. In the lack of technical documents, the Buyer shall be entitled to suspend payments. Should changes or additions be necessary, the Supplier shall promptly transmit the technical documents, amended in accordance with the requests made by the Buyer. The said technical documents shall be delivered by the Supplier in the number of copies and in the languages stated in the Order.

17) Shipping

Within 2 (two) days before the scheduled shipment of the Goods, the Supplier must send an e-mail to the Buyer's Logistics Department with the details of the packages (Packing List), reporting the number of the PERESAN WELDING SOLUTIONS Order to which the delivery refers.

Deliveries shall be made as follows:

– each batch of material is to be accompanied by a transport document; for deliveries by courier, a copy of the transport document is to be included in the package;

– ogni documento di trasporto dovrà riguardare un solo Ordine e riportare il numero, la data e il riferimento dell'Ordine. Inoltre, il Fornitore dovrà dettagliare: il codice articolo PERESAN WELDING SOLUTIONS, il numero posizione riportato sull'Ordine, il numero di colata della materia prima impiegata (se prevista dalla tipologia di articolo), la quantità, il peso e le dimensioni dei singoli beni, la tipologia di imballo, il numero di colli e il peso lordo totale, con la precisazione per ogni materiale se la quantità consegnata è a saldo o in acconto.

18) Fatturazione e Pagamenti

La fatturazione dovrà avvenire in conformità alla normativa fiscale vigente. Ogni fattura, preventivamente autorizzata dall'Acquirente per iscritto, dovrà riguardare un solo Ordine.

Fermo quanto sopra, resta inteso che non sarà dovuto alcun pagamento per eventuali fatture emesse dal Fornitore senza la previa autorizzazione scritta dell'Acquirente.

Le condizioni di pagamento applicabili alla Fornitura sono stabilite all'interno dell'Ordine. Il pagamento, l'uso e la presa in carico totale o parziale della Fornitura da parte dell'Acquirente non potrà comunque mai intendersi come accettazione definitiva della Fornitura.

19) Divieto di Cessione dell'Ordine e del Credito

È fatto divieto al Fornitore di cedere a terzi – anche parzialmente – il Contratto, salvo previa autorizzazione scritta dell'Acquirente.

Ai sensi dell'art. 1260, ultimo comma, del Codice Civile italiano, i crediti derivanti dal Contratto non possono essere ceduti dal Fornitore, salvo previa autorizzazione scritta dell'Acquirente.

20) Imballaggio

L'imballaggio dei Beni oggetto dell'Ordine deve essere idoneo allo scopo, anche in relazione alla destinazione e al mezzo di trasporto utilizzato. Tutti i costi relativi all'imballaggio sono ad esclusivo carico del Fornitore, salvo quanto diversamente stabilito nell'Ordine.

21) Recesso

Ai sensi dell'art. 1373 del Codice Civile italiano, l'Acquirente si riserva il diritto di recedere dal Contratto, con un preavviso di almeno 15 (quindici) giorni rispetto alla data di consegna stabilita nell'Ordine, mediante l'invio di una Comunicazione Scritta al Fornitore.

In caso di recesso esercitato dall'Acquirente nulla sarà dovuto al Fornitore, ad eccezione del pagamento di quella parte dei Beni e/o Servizi eventualmente già accettati e trattenuti dall'Acquirente prima della suddetta comunicazione di recesso.

È fatto invece divieto al Fornitore di recedere dal Contratto, in quanto l'accettazione dell'Ordine comporta il suo impegno irrevocabile a rispettare le tempistiche e le condizioni stabilite nel Contratto.

22) Responsabilità

Il Fornitore si assume la piena e completa responsabilità per gli eventuali difetti della Fornitura, nonché per qualsiasi danno che possa derivare all'Acquirente o a terzi in conseguenza o in dipendenza di tali difetti, impegnandosi a manlevare l'Acquirente da eventuali azioni o reclami. Il Fornitore si impegna inoltre a risarcire i danni diretti e indiretti che dovessero derivare all'Acquirente in ragione della difettosità, inidoneità o non conformità della Fornitura. In particolare, l'Acquirente potrà rivalersi nei confronti del Fornitore per ogni richiesta relativa alla Fornitura avanzata dal Cliente Finale all'Acquirente stesso.

23) Risoluzione Espressa

Fatto salvo tutto quanto precede, l'Acquirente si riserva il diritto di risolvere con effetto immediato qualsiasi Ordine e/o Contratto, ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile italiano, mediante l'invio di una Comunicazione Scritta al Fornitore, qualora quest'ultimo:

- si renda responsabile di un ritardo superiore a 30 (trenta) giorni rispetto alle date di consegna, anche intermedie, stabilite nell'Ordine;
- sia inadempiente agli obblighi di cui ai precedenti artt. 11, 14, 15, 19 e 21;
- venga posto in liquidazione o assoggettato ad una qualsiasi procedura concorsuale.

– each transport document shall regard a single Order and reporting the number, date and reference of the Order. In addition, the Supplier shall detail: PERESAN WELDING SOLUTIONS item code, position number listed on the Order, heat number of the raw material used (if provided for by the type of item), quantity, weight and dimensions of the single goods, type of package, number of packages and total gross weight, specifying for each material whether the delivered quantity is a balance or an advance.

18) Invoicing and Payments

Invoicing must be carried out in accordance with current tax laws. Each invoice, previously authorized by the Buyer in writing, must concern only one Order.

Notwithstanding the above, it is understood that no payment shall be due for any invoices issued by the Supplier without the Buyer's prior written authorisation.

The Supply payment conditions are set out in the Order. The Buyer's payment, use and total or partial receipt of the Supply shall under no circumstances be considered as final acceptance of the Supply.

19) Prohibition to Transfer the Order and the Receivables

The Supplier shall not assign the Agreement, even partially, to third parties, unless previously authorised by the Buyer in writing.

Pursuant to article 1260, last subsection, of the Italian Civil Code, any receivables deriving from the Agreement cannot be assigned by the Supplier, unless previously authorised by the Buyer in writing.

20) Packaging

The packaging of the Goods covered by the Order must be suitable for the purpose, considering also the destination and the means of transport used. Unless otherwise provided for in the Order, all costs related to packaging shall be borne solely by the Supplier.

21) Withdrawal

Pursuant to article 1373 of the Italian Civil Code, the Buyer reserves its right to withdrawal from the Agreement, with a notice of at least 15 (fifteen) days prior to the delivery date set out in the Order, by sending a Written Communication to the Supplier.

In case of the Buyer's withdrawal, nothing shall be due to the Supplier, except for the payment of that part, if any, of the Goods and/or Services already accepted and retained by the Buyer before the above-mentioned withdrawal notice.

The Supplier shall not be entitled to withdraw from the Agreement, as the acceptance of the Order implies its irrevocable commitment to comply with the deadlines and conditions established in the Agreement.

22) Liability

The Supplier bears full and complete liability for any defects in the Supply, as well as for any damage that may be caused to the Buyer or to third parties as a result or in relation to such defects, and undertakes to indemnify the Buyer against any actions or claims. The Supplier also undertakes to compensate the Buyer for any direct or indirect damage that may be caused to the Buyer as a result of the defects, unsuitability or non-conformity of the Supply. More specifically, the Buyer may obtain redress by the Supplier for any claim relating to the Supply brought forward against the Buyer by the End Customer.

23) Express Termination

Without prejudice to all the foregoing, the Buyer reserves its right to terminate with immediate effect any Order and/or Agreement, pursuant to article 1456 of the Italian Civil Code, by Written Communication to the Supplier, if the Supplier:

- incurs in a delay of more than 30 (thirty) days with respect to the delivery dates, including intermediate dates, envisaged in the Order;
- is in breach of its obligations under articles 11, 14, 15, 19 and 21 above;
- is subject to winding-up or any other insolvency proceedings.

In questi casi, da considerarsi come grave inadempimento del Fornitore, le Parti concordano che: (i) nulla sarà dovuto al Fornitore, ad eccezione del pagamento dei Beni e/o Servizi già accettati e trattenuti dall'Acquirente; (ii) il Fornitore dovrà in ogni caso corrispondere all'Acquirente una penale pari al 15% (quindici per cento) dell'importo dell'Ordine, fatto salvo il risarcimento del maggior danno; (iii) l'Acquirente avrà diritto di compensare qualsiasi somma dovuta al Fornitore a qualsiasi titolo, anche per forniture diverse da quelle di cui all'Ordine, con le somme maturate a titolo di penale e/o di risarcimento dei danni.

24) Tolleranza

L'eventuale tolleranza, da parte dell'Acquirente, di comportamenti del Fornitore posti in essere in violazione delle disposizioni contenute nel Contratto, non costituisce rinuncia ad alcun diritto e/o facoltà attribuita all'Acquirente dal Contratto stesso.

25) Legge Applicabile e Foro Competente

L'Ordine e il Contratto sono disciplinati in ogni aspetto dalla legge italiana.

Tutte le controversie che dovessero insorgere in relazione alla validità, interpretazione, esecuzione, cessazione o annullamento dell'Ordine e/o del Contratto saranno devolute alla competenza esclusiva del Foro di Vicenza (Italia).

26) Trattamento Dati Personali – Privacy

Il Fornitore e l'Acquirente si garantiscono reciprocamente il rispetto della normativa in materia di trattamento dei dati personali, così come disciplinata dal D.Lgs. n. 196/2003 e dal Regolamento UE 679/2016 e ss.mm.ii.

Data

Firma

Ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 1341 e 1342 c.c. Codice Civile italiano, il Fornitore espressamente approva e sottoscrive le seguenti clausole:

- 3) Ambito di applicazione
- 5) Modifiche della Fornitura e Variazione d'Ordine
- 6) Materiale in Conto Lavorazione
- 7) Termini di Consegna
- 11) Accettazione dei Beni
- 12) Garanzia
- 21) Recesso
- 22) Responsabilità
- 23) Risoluzione Espressa
- 25) Legge Applicabile e Foro Competente.

Data

Firma

In such cases, to be considered as a material breach by Supplier, the Parties agree that: (i) nothing shall be due to the Supplier, except for the payment of the Goods and/or Services already accepted and retained by the Buyer; (ii) the Supplier shall in any case pay to the Buyer a penalty amounting to 15% (fifteen percent) of the amount of the Order, without prejudice to the Buyer's right to claim for any greater damages; (iii) the Buyer shall be entitled to offset any sum due to the Supplier for any reason, including for supplies other than those referred to in the Order, with the sums accrued as a penalty and/or compensation for damages.

24) Tolerance

Any tolerance, by the Buyer, of the Supplier's conducts in breach of the Agreement's provisions, shall not constitute a waiver of any of the Buyer's rights and/or powers under the Agreement.

25) Governing Law and Jurisdiction

The Order and the Agreement shall be fully governed by the Italian law.

All disputes arising in connection with the validity, interpretation, performance, termination, cancellation or annulment of the Order and/or the Agreement shall be brought exclusively before the Courts of Vicenza (Italy).

26) Processing of Personal Data - Privacy

The Supplier and the Buyer mutually guarantee compliance with the legislation on the processing of personal data, as governed by Legislative Decree No. 196/2003 and Regulation (EU) 679/2016 as subsequently amended.

Date

Signature

Pursuant to and for the purposes of articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the Supplier expressly approves and undersigns the following clauses:

- 3) Scope
- 5) Changes to Supply and Change of Order
- 6) Semi-finished Goods
- 7) Delivery Terms
- 11) Acceptance of Goods
- 12) Warranty
- 21) Withdrawal
- 22) Liability
- 23) Express Termination
- 25) Governing Law and Jurisdiction

Date

Signature
